



## CITTA' DI TORINO

**DIPARTIMENTO SERVIZI EDUCATIVI  
DIVISIONE EDUCATIVA**

**ATTO N. DD 599**

**Torino, 03/02/2026**

### **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE**

**OGGETTO:** AFFIDAMENTO DIRETTO AI SENSI DELL' ART. 50, COMMA 1, LETT. B), D.LGS. 36/2023 E S.M.I. DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN VARIE LINGUE ALL' AES - AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS - PIVA: 09342931004 - INDIZIONE E AFFIDAMENTO - IMPEGNO DI SPESA DI € 3.050,00 - IVA 22% COMPRESA - CIG BA3497267E

Considerato che Torino è inserita in un complesso progetto relazionale con altre città d'Italia, Europee e del Mondo, essendo fra i membri fondatori dell' A.I.C.E. - Associazione Internazionale delle Città Educative - senza scopo di lucro, per dare concretezza ai principi contenuti nella Carta delle Città Educative approvata a Barcellona nel 1990 e le cui Città aderenti promuovono il confronto educativo, riconoscendo nell'educazione un motore di cambiamento sociale.

Considerato che l'Associazione si pone come struttura permanente di collaborazione tra enti locali attorno al tema della formazione e dell'istruzione, e le Città aderenti al progetto riconoscono nell'educazione un potente strumento di trasformazione sociale, promuovendo lo scambio di idee, riflessioni, progetti e buone pratiche in campo educativo, incontrandosi ogni due anni in un grande congresso internazionale.

Considerato che l'Associazione conta circa 500 città partecipanti in 35 Paesi di tutti i continenti; in particolare, le Città aderenti sono 4 dall'Africa, 98 dalle Americhe, 24 da Asia e Pacifico e 365 dal continente europeo.

Considerato che il Dipartimento Servizi Educativi, vista la crescita negli ultimi anni della rappresentanza straniera in Torino, ha la necessità di intrattenere rapporti di informazione e di scambio sempre più estesi e generalizzati con cittadini di altri Paesi, adeguando gli strumenti di interfaccia culturale alla nuova realtà cittadina, avvalendosi anche del servizio di traduzioni in varie lingue destinato alle famiglie dei bambini stranieri che intendano iscrivere i figli nei Nidi , nelle Scuole dell'Infanzia della Città , nelle Ludoteche, nelle Eduteche e negli Spazi Gioco .

Considerato che l'art. 8, co. 4, del Regolamento Comunale per la Disciplina dei Contratti della Città di Torino n. 411 , approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 730/2024, esecutiva dal 29/12/2024, attribuisce al Servizio scrivente la competenza per la negoziazione relativa al gruppo merceologico oggetto del presente provvedimento.

Considerato che, trattandosi di affidamento di importo inferiore ad € 5.000,00, non sussiste

l'obbligo di verifica della disponibilità nelle Convenzioni Consip attive, né di ricorrere al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 48, comma 3 del D.Lgs. 36/2023 e dell'art. 1, comma 450 della Legge 296/2006 e s.m.i., nonché di applicare il principio di rotazione ai sensi dell'art. 49, comma 6 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i.;

Tenuto conto del comunicato ANAC del 10.01.2024 e del successivo comunicato del Presidente di ANAC del 18.06.2025 con cui è stata prorogata la possibilità di operare fuori dalle piattaforme digitali per tutti gli affidamenti diretti inferiori a 5.000,00 Euro, il CIG è : BA3497267E, acquisito direttamente sulla PCP.

Si è provveduto pertanto, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i., ad individuare per l'affidamento del servizio in oggetto la ditta : A.E.S. AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTION SRL, in quanto operatore specializzato, il cui preventivo è stato acquisito, protocollato ed è conservato agli atti del Servizio scrivente, oltre che allegato al presente provvedimento.

Visto quanto finora esposto e, ritenuto congruo e conveniente il preventivo sopracitato, con il presente provvedimento si ritiene opportuno perfezionare l'affidamento in discorso;

Ai sensi dell'art. 55, comma 2 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. non si applica il termine dilatorio previsto dall'art. 18, comma 3, lett. d) trattandosi di affidamento di contratti di importo inferiore alla soglia di rilevanza europea;

Il pagamento del servizio in oggetto è previsto in un'unica soluzione e pertanto non frazionabile; per tale motivo non si applica quanto previsto dall'art. 11, comma 6 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. e dalla Circolare della Direzione Finanziaria prot. 2130 del 19 giugno 2023;

Ai flussi finanziari generati dal rapporto saranno applicate le regole di tracciabilità previste dall'art. 3 della Legge 136/2010, secondo gli indirizzi elaborati dalla delibera n. 556/2017 dell'ANAC "determinazione n. 4 del 7 Luglio 2011 recante: Linee Guida sulla Tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi dell'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136";

Con il presente provvedimento si procede dunque contestualmente all'indizione e all'approvazione dell'affidamento diretto, ai sensi del combinato disposto dell'art. 17, comma 2 e dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. del servizio di traduzioni in varie lingue per una spesa di Euro 2.500,00 oltre ad Euro 550,00 per IVA al 22%, per una spesa complessiva di Euro 3.050,00, in favore della Ditta A.E.S. AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTION SRL - CIG BA3497267E

Si dà atto che l'esigibilità delle obbligazioni riferita all'impegno per l'anno 2026 avverrà entro il 31/12/2026.

Richiamati i principi contabili in materia di imputazione delle spese di cui al D.Lgs. 118/2011, così come integrati e corretti con il D.Lgs. 126/2014;

Si attesta che l'affidamento in essere non rientra nel campione individuato dalla Stazione Appaltante circa il controllo del possesso dei requisiti generali di cui agli artt. 94 e ss. del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i., ai sensi dell'art. 52 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. e dell'art. 15, comma 2 del Regolamento Comunale per la Disciplina dei Contratti della Città di Torino n. 411.

Si dà atto che il presente provvedimento è rilevante ai fini della pubblicazione nella sezione internet "Amministrazione trasparente".

Tutto ciò premesso,

#### **IL DIRIGENTE**

- Visto l'art. 107 del Testo Unico delle leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali, approvato con D.Lgs 18 agosto 2000 n. 267
- Visto l'art. 74 dello Statuto della Città;
- Visti gli artt. 182, 183 e 191 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i.;

- Visto l'art. 3 del D. Lgs 118/2011 e s.m.i.;
- Richiamato il principio contabile della gestione finanziaria di cui all'allegato 4/2 del D.Lgs. 118/2011 e s.m.i.;
- Visto il vigente Regolamento comunale di contabilità armonizzata;
- Nell'ambito delle risorse finanziarie assegnate;

## DETERMINA

1. di attestare che il servizio oggetto dell'affidamento rientra nelle competenze d'acquisto attribuite dall'art. 8, co. 4, del Regolamento comunale n. 411 per la disciplina dei contratti della Città di Torino, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 730/2024 , esecutiva dal 29/12/2024 ;
2. di dare atto che, trattandosi di affidamento di importo inferiore ad € 5.000,00 non sussiste l'obbligo di verifica della disponibilità nelle Convenzioni Consip attive, né di ricorrere al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 48, comma 3 del D.Lgs, 36/2023 e s.m.i. e dell'art. 1, comma 450 della Legge 296/2006 e s.m.i.;
3. di dare atto che non è necessario rispettare il principio di rotazione ai sensi dell'art. 49, comma 6 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i.;
4. di dare atto dell'insussistenza di un interesse transfrontaliero certo ex art. 48, comma 2 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. per il modesto valore dell'affidamento;
5. di dare atto che il presente provvedimento non è pertinente alle disposizioni in materia di valutazione dell'impatto economico;
6. di dare atto che il CIG è stato acquisito direttamente sulla PCP, come da comunicato ANAC del 10.01.2024 e successivo comunicato del Presidente del 18.06.2025 con cui è stata prorogata la possibilità di operare fuori dalle piattaforme digitali per tutti gli affidamenti di importo inferiore ad Euro 5.000,00; il CIG è : BA3497267E
7. di approvare per le motivazioni espresse in narrativa che qui integralmente si richiamano, l'affidamento del servizio di traduzioni testi in varie lingue per una spesa di Euro 2.500,00 oltre ad Euro 550,00 per IVA al 22%, per una spesa complessiva di Euro 3.050,00 alla A.E.S. AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTION SRL , Viale Parioli 160 - 00197 Roma, CF e PIVA 09342931004 , CIG BA3497267E, imputando la stessa come da dettaglio economico finanziario:
8. di dare atto che è stata acquisita la dichiarazione dell'operatore economico del rispetto della clausola di *pantouflage* o *revolving doors* in attuazione dell'art. 53, comma 16-ter del D.Lgs. 165/2001 e s.m.i.;
9. di dare atto che l'operatore economico ha dichiarato di essere in regola con il versamento contributivo e assicurativo;
10. di dare atto che non è stata richiesta la garanzia definitiva ai sensi dell'art. 53, comma 4 del D.Lgs. 36/2023 s.m.i. poiché trattasi di affidamento di modico valore;
11. di dare atto che, ai sensi dell'art. 55, comma 2 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i., al presente affidamento non si applica il termine dilatorio di cui all'art. 18, comma 3, lett. d) del citato Decreto, trattandosi di affidamento di contratti di importo inferiore alla soglia di rilevanza europea;
12. di autorizzare la stipula del contratto nei modi di cui all'art. 18 del citato Decreto e la successiva emissione dell'ordine di acquisto a favore di A.E.S. AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTION SRL , Viale Parioli 160 - 00197 Roma, CF e PIVA 09342931004
13. di dare atto che il Responsabile Unico del Progetto è il Dott. Cinzio Tolomei
14. di attestare che l'esigibilità delle obbligazioni riferite all'impegno di spesa dell'anno 2026 avverrà entro il 31/12/2026 ;

15. di dare atto che, per quanto riguarda le transazioni relative ai pagamenti che verranno effettuati a favore dell'affidatario di cui al precedente punto verranno rispettate le disposizioni dell'art. 3 della Legge 136/2010 e s.m.i. in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;

16. di attestare che la presente determinazione è stata sottoposta al controllo di regolarità amministrativa ai sensi dell'art. 147-bis TUEL e che con la sottoscrizione si rilascia parere di regolarità tecnica favorevole;

Si dà atto che il presente provvedimento è rilevante ai fini della pubblicazione nella sezione internet "Amministrazione Trasparente".

Dettaglio economico-finanziario

Si impegna la spesa di € 3.050,00 IVA 22% compresa con la seguente imputazione:

Importo	Anno Bilancio	Missione	Pro - grammata	Ti- to- lo	Ma- cro Ag- gre- gato	Capitolo Articolo	Re- sponsa- bile Servi- zio	Scadenza obbliga- zione
€ 3.050,00	2026	04	06	1	03	046150020001	007	31/12/2026
<b>Descrizione capitolo/articolo:</b>				PROGETTI EDUCATIVI - PRESTAZIONI DI SERVIZI - ATTIVITA' PER INTERVENTI INNOVATIVI - settore 007				
<b>Conto finanziario n.</b>				Descrizione conto finanziario				
U.1.03.02.99.999				Altri servizi diversi n.a.c. Servizi ausiliari dell'istruzione				

Si dichiara, ai sensi dell'art.6 bis della L. n. 241/1990 e s.m.i. e delle disposizioni del Codice di Comportamento della Città, l'insussistenza di cause di conflitto di interesse, anche potenziale, in capo al/alla sottoscritto/a

IL DIRIGENTE  
Firmato digitalmente  
Claudio Sciaraffa



Spettabile  
Città di Torino - Divisione Servizi  
Educativi

P.IVA: 00514490010

Via Bazzi, 4  
10152 Torino (TO)  
ITALIA

**Preventivo nr. 12/2026**

Data: 23/01/2026

Oggetto: **Servizio di Traduzioni in varie lingue per la Divisione Servizi Educativi**

Descrizione	Prezzo	Quantità	Importo netto	IVA 22%	Importo totale
Servizio di traduzione dalla lingua inglese all'italiano e viceversa Tale prezzo è da intendersi a cartella, composta da 25 righe con 55 battute per riga.	€ 12,23	1,00 cartella	€ 12,23	€ 2,69	€ 14,92
Servizio di traduzione dalla lingua francese all'italiano e viceversa Tale prezzo è da intendersi a cartella, composta da 25 righe con 55 battute per riga.	€ 12,23	1,00 cartella	€ 12,23	€ 2,69	€ 14,92
Servizio di traduzione dalla lingua spagnola all'italiano e viceversa Tale prezzo è da intendersi a cartella, composta da 25 righe con 55 battute per riga.	€ 12,23	1,00 cartella	€ 12,23	€ 2,69	€ 14,92
Servizio di traduzione dalla lingua tedesca all'italiano e viceversa Tale prezzo è da intendersi a cartella, composta da 25 righe con 55 battute per riga.	€ 16,23	1,00 cartella	€ 16,23	€ 3,57	€ 19,80
Servizio di traduzione dalla lingua italiana ad altre lingue, quali cinese, arabo, rumeno, portoghese e viceversa Tale prezzo è da intendersi a cartella, composta da 25 righe con 55 battute per riga.	€ 16,23	1,00 cartella	€ 16,23	€ 3,57	€ 19,80
				Imponibile	€ 69,15
				IVA 22% su € 69,15 Iva 22.00%	€ 15,21
				Totale documento	€ 84,36
				<b>Totale dovuto</b>	<b>€ 69,15</b>

Arrivo: AOO 044, N. Prot. 00001414 del 23/01/2026

7.v. 30.v. 2/2026A/044.fra, 044.arm, 2.nd, 1.a

**MODALITÀ DI  
PAGAMENTO**

**BONIFICO BANCARIO**  
IBAN IT81Q031040321700000820717  
AES SRL

Assolvimento dell'imposta di bollo ai sensi dell'articolo 6, comma 2, del DM17 giugno 2014

**Questo documento applica lo "Split Payment", pertanto l'IVA deve essere versata dal cliente ai sensi dell'art. 17-ter, DPR n. 633/72.**

AES srl  
Authentic Enterprise Solutions  
Authentic English School  
P.IVA: 09342931004  
CF: 09342931004  
www.aesrome.com

Viale Parioli, 160  
00197 Roma (RM)  
www.aesrome.it  
tel: 0652832734  
fax: 0652832734  
cell: 00393478273418  
mail: amministrazione@aesrome.com

